ПРОМІНЬ

PROMIN

Ч. 4 КВІТЕНЬ 1996

No. 4 APRIL 1996

ПРОМІНЬ

РІК XXXVII КВІТЕНЬ Ч. 4

видає

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Виходить раз у місяць

Редактор.....Олена Гринь
Редактор англомовної частини.....Маруся Тарнавецька-Зурек
Адміністратор.....Сільвія Анклевич

PROMIN
842 Main Street, Winnipeg, Manitoba
Canada R2W 3N8
Tel.: (204) 589-0723 Fax.: (204) 586-3618

Річна передплата в Канаді.....$20.00
Передплата до інших країн..... US $25.00
Одне число.....$2.00

Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли

PROMIN

VOL. XXXVII APRIL No. 4

Published by
UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA
Monthly

Editor.....Olena Hryn
English Editor.....Marusia Tarnawecka-Zurek
Administrator.....Sylvia Anklewich

PROMIN
842 Main Street, Winnipeg, Manitoba
Canada R2W 3N8
Tel.: (204) 589-0723 Fax.: (204) 586-3618

Subscription in Canada.....$20.00
Other countries..... US $25.00
Single copy.....$2.00

The editors reserve the right to edit submitted materials.

Pulication Mail
Registration No. 1925
International standard Serial number
ISSN 038021-40

Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, Manitoba, Canada

ЗМІСТ

Архипастирське Великоднє Послання 1
Великоднє привітання Президента України 2
Життя і культура
Галина Журба — Великий Великдень 3
10-річчя Чорнобильської трагедії 4
Конкурси учнів і курсантів: 4
1) До 10-річчя Чорнобильської трагедії 5
2) Олімпійська ідея та український спорт 5
Громадська хроніка
Віра Бучинська — У 50 ліття КУК 6
Відділ СУК ім. Лесі Українки, Віндзор, Онт. 9
Відділ СУК *Доньки України*, Монтреаль, Кве. 12
Катедральна громада Пресвятої Трійці, Ванкувер, Б.К. 15
Відділ Союзу Українок ім. Л. Українки, Вотерфорд, Онт. 16
Нашим дітям
Катерина Перелісна 17
Квіти незабутнім 18
Великодні привіти . . . . . 19 — 23, 32
Вісті з Централі 24

CONTENTS

News from the National Office – Orysia Sushko . . 25
Archpastoral Easter Epistle of the Ukrainian Orthodox Church of Canada 26
Current Affairs: Helen Raycheba, C.M. – Dissolution of the Ecolos Committee 28
"The Horror of Chornobyl" by Peter Kuzyk 29
In Memoriam: Martha (Lukianik) Malenki 30
In Memoriam: Caroline Ismir 31
Community: Canadian Person's Case Awards 31
Promin Press Fund: February 33

На першій сторінці обкладинки:
70-ліття Союзу Українок Канади

АРХИПАСТИРСЬКЕ ВЕЛИКОДНЄ ПОСЛАННЯ СОБОРУ ЄПИСКОПІВ
Української Православної Церкви в Канаді

До Всечесного Духовенства, Преподобного Чернецтва і Боголюбивих Вірних Української Православної Церкви в Канаді

Улюблені у Христі Сопастирі,
Боголюбиві Брати і Сестри,
Дорога Молоде і Діти,

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

"Воскрес Ісус із гробу, як і пророкував, і подав нам життя вічне і велику милість".
(Стихира Ранньої).

Цим пасхальним привітанням вітаємо Вас усіх з Святом Світлого Христового Воскресіння і ним молитовно висловлюємо таємницю нашого спасення.

Ми безмежно радіємо, що Господь Бог зволив нам вітати Вас цим всерадісним вітанням після нарад Повної Консисторії і проголошення 1996 року — Роком Митрополита Петра Могили та звернення про надання допомоги нещасним дітям, потерпілим від атомної катастрофи Чорнобиля.

Сповнені духом наших завдань та силою духа надбання в час Великого Посту, зустрічаймо свято Воскресення Христового з великою і непохитною вірою перемоги над всякими нищівними силами зла та упевненням, що Воскресший Господь "перевів нас від смерти до життя" — дарував нам життя вічне.

Воскресіння Христове — це вирішальний акт в ділі людського спасення.

Воскресення — то найяскравіший доказ Божественної місії Ісуса Христа.

Своїм Воскресенням Господь Христос немов печаттю затвердив правдивість Своєї науки і воскресив усіх померлих від віку і всім життя вічне дарував.

Цим Божественним актом дав відповідь на вічне питання людини — хто вона та яке її майбутнє?

Воскресший Христос став Переможцем над смертю — найбільшим ворогом людини та вклав у серце людини силу духа невмирущости, яка тримає віруючу людину на висоті її духовних завдань.

Українська Православна Церква, як частина Вселенської Православної Церкви, правильно навчає, що Воскресення Христове — Пасха — Великдень — це Свято найбільшої радости. Воно є потіхою для сумуючих, надією для умираючих та вірою в перемогу страждаючих.

Перед Своїм Воскресенням Христос був неправдиво оскаржений і засуджений, битий, опльований і поміж розбійниками-злочинцями на Христі розп'ятий, у гробі похований, тяжким каменем привалений і воїнами запечатаний, —але ніщо не могло перешкодити Його Славному Світлому Воскресенню.

Він дав вічний доказ того, що правда сильніша від неправди, світло сильніше від темряви, що правда остаточно перемагає.

Великдень — це найрадісніший Празник українського народу, в якому він бачить, що його історична доля подібна до страстей нашого Господа Ісуса Христа та, що в час загрожуючої смерті народу, Воскресший Господь посилає Своїх вибранців спасти нарід від загибелі, таких як Митрополита Петра Могилу, Митрополита Іларіона Київського та інших, що твердо стояли на сторожі Церкви і народу.

Ми щасливі, що ми є православними християнами та що в найбільших випробуваннях віримо у перемогу правди над неправдою, добра над злом, світла над тьмою, — бо Христос Воскрес і життя дарував, життя у цьому світі і життя у Вічному Царстві.

Великодній час кличе нас шукати правди і обнови в своїх рідних Храмах і установах, в яких плекається наш християнський і український дух, та дає нам змогу доходити до найвищих ідеалів нашого народу. До цих високих ідеалів веде нас наша Свята Українська Православна Церква.

Нехай наш піст, молитва і вчення добрих діл будуть не тільки підготовкою до наближаючого Великодня, нехай вони будуть початком наших готувань до зустрічі знаменної події — відзначення 2000 років християнства і початок третього тисячоліття Вселенської Православної Церкви.

Ми віримо, що готування до зустрічі великого Свята піднесе нас і дітей наших на вищий рівень християнської духовності.

З такими думками щиро вітаємо Братів і Сестер в Україні і в діяспорі та бажаємо, щоб всі насолодилися радістю Світлого Христового Воскресіння та наповнилися теплом братньої любові. Не забувайте хворих та немічних. Відвідайте їх і дайте їм радісну вістку, що *"Христос Воскрес із мертвих, смертію смерть подолав, а тим, що в гробах, життя дарував"*. (Тропар)

Бажаємо всім Вам Великодніх, радісних почувань і веселих Свят Христового Воскресення!

† *Василій,* Архиєпископ Вінніпегу і Середньої Єпархії,
Митрополит всієї Канади

† *Іван,* Архиєпископ Едмонтону,
Єпископ Західної Єпархії

† *Юрій,* Єпископ Торонто і Східної Єпархії

Великдень, 14 квітня 1996 р. Б,
Катедра Пресвятої Тройці
в Вінніпезі, Канада

ВЕЛИКОДНЄ ПРИВІТАННЯ ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ

Дорогі співвітчизники, брати і сестри!

Звертаюся до вас з нагоди великого, світлого християнського Свята — Свята любови, радости, віри і надії — Христового Воскресіння.

Великдень споконвіку має особливий духовний вимір і особливу життєдайну силу, уособлює найкращі людські чесноти, спонукає до примирення, надихає на творення добра. Святкуючи Великдень, Воскресіння Христове, ми стверджуємо і наше воскресіння. У ці весняні святкові дні наш духовний досвід і пройдений шлях спонукають нас рішуче відмовитися від дріб'язкової суєтности, суперечностей і усім серцем і розумом осягнути величний задум про долю України та її народу, який видобув з бурхливого потоку історії право на цивілізоване життя.

Ми твердо віримо, що Україна стане суспільством вільних, рівноправних громадян, у якому кожний завтрашній день буде набагато кращий від нинішнього. У досягнення цієї мети мають зробити свій вагомий внесок усі громадяни України, незалежно від їх конфесійної приналежности. Церква покликана відігравати значну ролю у згуртуванні людей для розбудови України, утвердження в ній миру, братерства й злагоди.

Щиро вітаючи християн України із великим святом Великодня, закликаю усіх вас до примирення, взаєморозуміння і єднання. У цьому — запорука здолання усіх негараздів нашого сьогодення, побудови держави для людей, в ім'я людей.

Зі святом вас Світлого Христового Воскресіння!

Президент України Л. Кучма
"Віра" 1995

Галина Журба

ВЕЛИКИЙ ВЕЛИКДЕНЬ

(Великодній спомин з 1917 року)

Всеукраїнський Національний Конгрес був скликаний на самий Великдень, 5-6-7 квітня 1917 року.

Ця пропам'ятна весна мала якийсь особливий чар. Чар весни й волі, злитий в єдину могутню буйну радість життя, що били з цих двох джерел.

Весна й Воля! З природою разом будився, поривався творити свою державу, свою незалежність український нарід.

Це був перший вияв його всенародньої збірної волі до самостійного життя. І треба сказати — випав він понад усяке сподівання, понад усяку спроможність організаторів конгресу.

Нарід рушив спонтанно на перший Всеукраїнський Національний Конгрес з цілої нашої широкої землі, з найдальших її закутин.

Де Крим, де степи херсонські, де забуте в лісах Полісся й Підляшшя, далекі Курщина й Кубань, не кажучи вже про центральні українські землі: Київщину, Полтавщину, Волинь та Поділля.

Уся тодішня Україна, що була в межах московської імперії, вислала своїх делегатів на Всеукраїнський Конгрес до своєї столиці.

І хоч як український селянин звик святкувати Великдень у своєму селі, хоч яка гаряча пора для нього — весна, вибраний громадою дядько клав у торбину паску, крашанки, ковбасу та сало, сам у святочній гунці, у чистій, вишитій сорочці, мандрував у Київ.

Урочисто, святочно, з повним почуттям ваги Конгресу та своєї участи в ньому їхали делегати з цілої України, їхали залізницею, кіньми, деякі навіть пішки мандрували з недалеких сіл.

І враз цілісінький Київ залили гуньки, жупани, постоли, холоші. Мабуть від часів гетьмана Богдана Хмельницького, а може ще й від княжої доби не бачив Київ у своїх мурах такої сили чистого рідного живла, не гомонів так всеціло українською мовою, не сяяв так святочно.

Хто бачив тоді тих людей, повних радісної самоповаги, щасливих та гордих, що йшли громадами по Володимирівській або Хрещатику, оглядаючи повагом свою прекрасну столицю, той повік не забуде цих осяяних лиць. Дитяче захоплення било з них і гордий статечний задум.

А Київ цвів, красувався усіма барвами весни, Пахтіли п'янко каштани, без та черемшина.

Сонце і блакить відбивали в собі золоті верхи Києво-Печерської Лаври, Михайлівського манастиря й Софії.

Перший день Великодня — це перший день Всеукраїнського Національного Конгресу. Подвійне величаве українське свято.

І благовість Христового Воскресіння лунала урочисто у Софійській вежі, найпотужніший дзвін дзвонів — Рафаїл — загримів, загув спижевим голосом, несучи, подаючи геть найдальшим землям України радісну вість:

Христос Воскрес — воскресла й Україна!

10-РІЧЧЯ ЧОРНОБИЛЬСЬКОЇ ТРАГЕДІЇ

1996-й рік це 10-та річниця Чорнобильської аварії. Хоч ця аварія сталася в Україні, наслідки її відчула вся Европа.

Чорнобиль — це не природний випадок, а наслідок політики совєтського режиму, який нехтував гідністю людини і народу, в першу чергу — українського.

Чорнобиль — це найгірша ядерна катастрофа в історії людства, наслідки її суворі і жорстокі, а тому це проблема, якою повинен зайнятися цілий світ. Відзначення цієї річниці для привернення публічної уваги широко плянується в Америці.

В США організувався всегромадський крайовий комітет — *Виклик Чорнобиляя 96,* відзначення відбудуться також в Канаді і інших країнах.

Ініціятором комітету в США *Виклик Чорнобиля'96* став амбасадор України в США д-р Юрій Щербак, якому дуже лежать на серці наслідки вибуху в Чорнобилі. До комітету *Виклик Чорнобиля'96* включились всі громадські і наукові установи Америки, як і проводи православних українських і католицьких церков. Оформлено почесну президію на чолі з дружиною Президента України Людмилою Кучмою, представниками дипломатичних місій і представництв України в США, ієрархів українських віросповідань, президентів УККА, УАКР та ФДЧ (Фундація Дітей Чорнобиля).

Діловий комітет очолив Олександер Кузьма (ФДЧ), фінансова Комісія складається з Анни Кравчук (СУА), Володимира Сохана (УАКР), Івана Винника (УККА) і Тані Віни (ФДЧ). Як відомо, 4-го лютого відбувся бенкет для збірки фондів на працю комітету з ініціятиви Архиєпископа Антонія в Савт Бавнд Бруку з участю відомого фільмового актора Джека Пеленса.

Відбудуться наукові конференції, екуменічні відправи в різних містах з походом зі свічками, зустрічі з місцевими пресовими референтами, будуть висвітлені фільмові стрічки з насвітленням наслідків трагедії.

В організації Об'єднаних Націй 25-го квітня відбудеться Конференція, в якій візьмуть участь представники різних народів. Конференцією проводитеме д-р Юрій Щербак.

В Канаді буде проведено ряд акцій, щоб привернути увагу світу до цієї глобальної проблеми. В Торонто відбудеться концерт з участю оперного хору і хору "Дніпро" з Едмонтону та багато інших імпрез.

О.Г.

КОНКУРСИ ДЛЯ УЧНІВ І КУРСАНТІВ УКРАЇНСЬКИХ ШКІЛ

1) 26-го квітня відзначуємо десяту річницю чорнобильської аварії, яка знищила і далі нищить безвинно український народ, особливо дітей.

Щоб підкреслити цю подію Світова Федерації Українських Жіночих Організацій (СФУЖО) проголошує конкурс на тему "**ЩО Я ЗНАЮ ПРО ЧОРНОБИЛЬ**".

2) В цьому році припадає 100-та річниця ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГОР, в яких візьмуть участь змагуни з України, і тому УКРАЇНСЬКА СПОРТОВА АСОЦІЯЦІЯ (Львів) та СПОРТОВА КОМІСІЯ СВІТОВОГО КОНҐРЕСУ УКРАЇНЦІВ проголошують конкурс на тему "**ОЛІМПІЙСЬКА ІДЕЯ ТА УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ**"

Звертаюся до директорів та вчителів заохотити учнів взяти активну участь в конкурсах, щоб учні могли виявити свої здібності в творчому писанні та малюванні на повище згадані теми.

добр. К. Бублик
реф. шкільництва

ДО ДЕСЯТИРІЧЧЯ ЧОРНОБИЛЬСЬКОЇ ТРАГЕДІЇ

(літературний конкурс СФУЖО)

Коли на рівні світових організацій, в тім "всесильної" економічної "сімки", ідуть розмови про допомогу Укаріні в закритті Чорнобильської ядерної станції, в Україні далі вмирають ріки, далі вмирають "руді ліси", за словами поета з Житомирщини Миколи Прилуцького, еколога по професії, далі хворіють і вмирають українські діти.

Щоб зберегти і ріку, і вербу над нею, і щоб зазеленіли руді ліси, і щоб росли здоровими українські діти, мусить бути свідоме зусилля усіх: і тих старших, і тих молоденьких. В Україні — гльобальне занечищення, справа екології є особливо актуальною через "Чорнобиль". А рятувати українську землю можна лиш спільним зусиллям. Для великого зусилля потрібна, в першу чергу, повна свідомість тієї пекучої потреби, тієї великої небезпеки.

Світова Федерація Українських Жіночих Організацій (СФУЖО) рішила присвятити 25-тий Літературний Конкурс для Дітей і Молоді ім. Марусі Бек 10-літній річниці Чорнобильскої аварії.

Тема Конкурсу: "**Що я знаю про Чорнобиль**".

Вікові групи учасників Конкурсу (вік до дня реченця Конкурсу) —

Категорія I. 7 — 11 років.
Категорія II. 12 — 14 років.
Категорія II. 15 — 18 років.
Категорія IV. 19 — 23 роки.

Реченець Конкурсу: 31 травня 1996 року. В кожній категорії будуть наділені 1-ша, 2-га і 3-тя нагороди.

Конкурсні праці пересилати на подану адресу внизу.

Подати докладно: **а)** З діяспори: **псевдо**, дата народження і категорія на творі. Ім'я, прізвище та адресу в заліпленій конверті.

б) З України: дату народження, категорію, ім'я, прізвище та адресу.

А. Стебельська, прес. реф.

Адреса: World Federation of Ukrainian Women's Organizatios 2336 Bloor St. W., Box 84578, Toronto, ON M6S 1T0.

ОЛІМПІЙСЬКА ІДЕЯ ТА УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ

(Спортова Комісія Світового Конгресу Українців)

Спортова комісія СКУ проголошує конкурс на тему: "**Олімпійська ідея та український спорт**".

В 1996 р. відзначатиметься 100-ліття перших модерних Олімпійських Ігор і першу самостійну участь України в Літніх Олімпійських Іграх.

Олімпіяда, відновлена французом Пр'єр де Кубертеном в 1896 році, після 1500-літньої перерви, сьогодні є найбільш відомою та популярною міжнародньою подією.

Одинадцять держав офіційно взяли участь у перших модерних іграх в Атенах, Греції, в 1896 р. Сто років пізніше, Атланта, ЗСА, гоститиме спортовців з понад 180 держав. В цьому ювілейному році Україна перший раз самостійно візьме участь в Літній Олімпіяді.

Гаслом П'єр де Кубертена відновлених Олімпійських Ігор було: *"Головним у змаганнях не є перемога, а брати участь"*. В цьому дусі проголошується конкурс для дітей і молоді *"Олімпійська ідея та український спорт"*.

Пов'яжіть ідею Кубертена зі спортом в Україні, українським спортом у діяспорі, **словом** (не більше як 5 сторінок) або **малюнком**.

Вікові категорії учасників конкурсу (вік в день реченця) в обидвох групах — **слова** і **малюнку**: 1) 7-11 років; 2) 12-14 років; 3) 15-18 років.

Реченець конкурсу 15 червня 1996 р.

В кожній категорії будуть наділені І-ша, 2-га та 3-тя нагороди. Переможці будуть проголошені під час Олімпійських Ігор.

Просимо подати докладно на зворотній стороні твору: ім'я та прізвище, адресу, дату народження, категорію.

Конкурсні праці пересилати:
із західньої діяспори

OLYMPIC CONTEST
Ukrainian World Congress
2118-A Bloor Street West
Toronto, Ontario Canada M6S 1M8

ГРОМАДСЬКА ХРОНІКА

Віра Бучинська

У 50-ЛІТТЯ КРАЙОВОЇ УПРАВИ КОМІТЕТУ УКРАЇНОК КАНАДИ

(Святочна доповідь виголошена під час Конференції 6-го жовтня 1995 р. у Вінніпегу)

Цьогорічна Конференція Комітету Українок Канади має історичне значення. Сьогодні відмічуємо 50-річчя існування Крайової Управи Комітету Українок Канади, яку встановлено 28 липня, 1944 року, в місті Вінніпегу, яке було центром тодішнього організованого життя в Канаді.

В склад Комітету Українок Канади увійшли такі організації: Союз Українок Канади, ім. Ольги Басараб, Ліга Українських Католицьких Жінок Канади і Жіноча Секція Гетьманців Державників. Після розв'язання цієї останньої, як четверту організацію, до складу КУ-ок Канада прийнято в 1959 році Об'єднання Жінок Ліги Визволення України, яке 1993-го року переіменовано на Лігу Українок Канади. В скорому часі зорганізовано Відділи КУ-окК у біільших містах як: Вінніпеґ, Торонто і Тандер Бей в 1944 році, Ошава і Віндзор — 1945 р. Гамільтон — 1946 р. Саскатун — 1957 р. Ріджайна — 1963 року. Відділи, на своєму терені, об'єднали крім виіменених крайових організацій, також українські жіночі організації місцевого характеру, які працюють за вказівками Крайової Управи, згідно з вимогами своїх правильників. Крайова Управа працювала за своїм Правильником до 1980 року, до часу зміни назви правильника та його ревізії для Статуту Комітету Українок Канади. Свої Сесії Комітет Українок відбував кожних три роки під час Конґресу Українців Канади, яких відбулося 10, а від 1980 року відбуваються Конференції на передодні Конґресу Українців Канади і сьогоднішня Конференція має число шосте.

В структурі КУ-ок К маємо ротаційну систему. Кожна з чотирьох організацій подає до Крайової Управи представниці, які займають позиції в Управі за узгідненою ротацією включно з головством у такому пордяку: ЛУКЖК, ОУК, СУК, ЛУК.

Головні завдання, які лягли в основу праці Комітету Українок Канади: І. Скріплювати дух єдности між українськими жіночими організаціями через особисті контакти, пресу й творчу співпрацю для добра й розвою цілості українського громадського життя в Канаді.

2. Репрезентувати українські жіночі організації Канади, як об'єктивну цілість на зовні.

3. Координувати працю в таких спільних ділянках: освітній, виховній, культурній та суспільної опіки.

4. Брати активну участь в праці Комітету (Конґресу) Українців Канади, як складова повноправна організація. Всі ці намічені цілі й завдання Комітет Українок, а головно Крайова Управа впровадила в життя і за тим принципом працює через пів століття. У загально українських справах КУ-ок Канади вповні солідаризується з Конґресом Українців Канади і практично помагає у виконанні імпрез і акцій.

За 50 років діяльности Крайову Управу очолювали наступні представниці крайових організацій: Марія Дима (ЛУКЖК) — тричі, Євгенія Ситник (ОУК) — двічі, Наталія Когуська (СУК), Анна Тарновецька (СУК), Ольга Войценко (СУК), Наталія Башук (ОЖ ЛВУ), Любомира Чайковська (ОУК) — двічі, Вікторія Симчич (СУК), Ярослава Іванчук (ОЖ ЛВУ), Віра Бучинська (ЛУКЖК), Докія Черевик (СУК), Мирослава Стельмах (ОЖ ЛВУ), Марта Левицька-Костюк (ЛУКЖК), Йосифина Климків (ОУК). 1980 року, під час Конференції КУ-окК Марії Димі першій голові Крайової Управи, надано звання Почесної Голови.

На самих початках Комітет Українок через свої відділи й складові організації, провадив широко закроєну діяльність на харитативно-допомоговому відтинку. Це був час кінця другої світової війни і в Європі опинилися наші вигнанці з рідних земель, які перебували в таборах переміщених осіб. Комітет Українок

нав'язав контакти з канадськими організаціями, а зокрема включився активно у співпрацю з канадським Червоним Хрестом. Зі сторони Крайової Управи КУ-окК почався систематичний натиск на урядові чинники, жіночі форуми та на публичну опінію від канадських громадян українського походження з вимогами заборони насильного вивозу бездольних скитальців на "родіну". Телєграми йшли до Об'єднаних Націй, до пані Рузвельтової, дружини президента Америки, яка в тому часі заступала США в різних допомогових комітетах. Організовано протестаційні віча, делєгатки брали участь в жіночих Конгресах, де інформували загал про насильства московського наїздника над нашими народом в Україні. Після закінчення війни в травні 1945 року, Коміетет Українок почав допомогову акцію українським скитальцям, утікачам перед большевицькою навалою, які перебували в Німеччині й Австрії.

Відділи Комітету Українок перебрали патронати над Рідними Школами, садочками, інвалідами, старшими особами, які залишилися без потрібних засобів до життя. З часом було створено фонд ім. Олени Кисілевської, з чого певну суму призначено на будову пам'ятника на могилі покійної Сенаторки, яка упокоїлася 1956 р., а частину з того подаровано на стипендії українським студентам. Переведено також збірку й передано гроші на відновлення могили і спорудження пам'ятника сл. п. Софії Русовій в Празі.

В пізніших роках цю харитативину допомогу Ку-окК поширив на країни Південної Америки, головно Бразилії, Аргентини, Венезуелі, де живуть українці з першої й другої еміграції та через невідрадні відносини й часту економічну кризу потребують помочі. Через складові організації Комітет Українок причинився до активної допомоги українцям у Югославії, Польщі, а тепер у великій мірі в Україні.

На нашому терені Комітет Українок допомагав і влаштовував зустрічі із визначними українськими громадськими й політичними діячами та впливовими державними мужами Канади. Уряджувано публічні віча, під час яких із промовами виступали: Олена Кисілевська, Ірина Павликовська, Маруся Бек, Мілєна Рудницька, Анна Франко-Ключко, Ізидора Борисова і інші. Організовано теж спільні національні свята. Від 1956 року, за ініціятивою КУ-окК відбувається кожнорічно, традиційно в місяці лютому "Свято Героїнь" із відповідною програмою у всіх містах Канади.

Святочно відмічувано такі річниці: 100-річчя народин Наталі Кобринської, Ольги Кобринської, Лесі Українки. 50-ліття смерти Лесі Українки, 100-ліття смерти Уляни Кравченко, Тараса Шевченка, Івана Франка. На високому мистецькому рівні відзначено такі річниці як: 80-річчя, а відтак 100-ліття Українського Жіночого Руху. З нагоди 100-ліття Канади, зорганізовано святкування з мистецькими виступами й виставами з різних галузей українського мистецтва. В Монтреалі під час "Експо 67", відбувся дуже успішно "Український День", де виступала з привітальним словом голова Крайової Управи. Випрацювано програми для відділів і складових організацій в загальному, а особливо для імпрез як: відзначення Року Української Жінки, Року Дитини, Року Родини, Декади Української Родини, Року Української Мови та інші. З нагоди року Української Жінки, Крайова Управа запроєктувала й виробила "Грамоту", яку одержали заслужені членки наших організацій.

Стараннями Крайової Управи вийшли друком такі книжки: "Пісня темряви" — переклади вибраних творів Тараса Шевченка на англійську мову, "Вибране" — Ганни Мандрики, "Леся Українка" — переклад вибраних творів нашої поетеси на англійську мову пера Віри Рич, враз із "Життя й творчість Л. Українки" — праця професора Константина Біди. Перевидано повість Ольги Кобилянської п.н. "Апостол Черні" та видано огляд праці Комітету Українок Канади п.н. "Двадцять п'ять років спільної праці". З нагоди 100-річчя народин Лесі Українки, видано марки з потретом поетки, а також листівки в ковертах. Опрацьовано й видано друком підручники для учителя на шість кляс враз із касетками наговорених лєкцій в українській мові під назвою "Пісня й мова". Ровночасно вироблено прорізки для тих лєкцій. Тоді створено при Крайовій Управі "Фонд Дитячої Літератури", у висліді чого на протязі років видано серію українських казок у складі шість книжок із мистецьким оформ-

ленням кольорових картин картуніста Петра Куця. З нагоди 100-ліття Поселення Українців у Канаді, що святковано 1991-го року, видано плякат п.н. "Очима Дитини", на якому вміщено вибрані малюнки шкільних дітей та календар на 1992 рік.

Короною нашої діяльности на полі культури в Канаді, ми уважаємо здвигнення пам'ятника невмирущій українській поетесі Лесі Українці в Торонті роботи скульптора Михайла Черешньовського. Над довершенням цього проєкту трудилася Крайова Управа від 1971 року, коли Згідно з ухвалою 10-го Конгресу КУК, у сторіччя народин Лесі Українки, нашої найвизначнішої поетеси й драматурга, борця за права й волю українського народу — рішено спорудити пам'ятник у місті Торонті. До виконання цього діла, покликано Комітет будови пам'ятника, який очолила інж. Леоніда Вертипорх. Комітет працював дуже тяжко і вив'язався зі своїх завдань блискуче. Величаве відкриття пам'ятника, відбулося в жовтні 1975 року, в "році Української Жінки". Із залишеної суми зібраних пожертв, видано книжку п.н. "На пошану Лесі Українки", яка вийшла друком 1980 року. Це "Пропам'ятна Книга Ділового Комітету будови Пам'ятника Лесі Українці в Торонті".

В наших думках і ділах, ми постійно були у зв'язку з нашою батьківщиною Україною. Цей зв'язок і наші турботи найкраще висловлені в постановах і резолюціях Сесій та Конференцій Комітету Українок Канади, які ми постійно впроваджували в практику. Ми слідкували за подіями, які на протязі довгих років переживав українських нарід на рідних землях. Ізза скупих відомостей, що продіставалися до нас ізза залізної заслони, ми старалися помогти політичним в'язням, матерям і дружинам ув'язнених і переслідуваних інтервенюючи, висилаючи телеграми, меморандуми й звернення до державних чинників, Прем'єр міністрів Канади, міністрів закордонних справ, Організації Об'єднаних Націй, Міжнародньої Амнестії, Міжнароднього Червоного Хреста, Міжнародньої Робітничої Юнії, Комітету оборони прав людини та Світової Ради Церков, домагаючись звільнення арештованих із концтаборів та тих, які запроторені в "психушках". Крім того ми писали листи й картки із нагод уродин, ім'янин, свят Різдва й Великодня ув'язненим, передовсім жінкам, які каралися в совєтських лагерах. З часом наші інтервенції таки увінчалися успіхом. Ми вітали на волі в себе дисидентів: Надію Світличну, Валентина Мороза, Ніну і Святослава Караванських, генерала Григоренка, о. Володимира Романюка і інших.

Через останнього пів століття Комітет Українок Канади сповняв гідно й віддано ролю амбасадора Української Правди про Україну серед співгорожан Канади — згадати б тільки Штучний Голод і Чорнобильську аварію.

Можемо з чистою совістю сказати, що всі, які трудилися в нашому Комітеті заслуговують на пошану, подяку та повинні бути горді й щасливі з почуттям гідно сповненого обов'язку. А найбільшою нагородю для нас повинна бути та обставина, що ми дожили до того часу за Божою ласкою, коли наша Батьківщина Україна 24 серпня 1991 року проголосила свою незалежність. Після довгої неволі Україна повстала до самостійного державницького життя. Для нас у Канаді, а головно для Українок Канади, настала нова ера, новий період організаційної праці. Ми мусимо дати моральну і фінансову допомогу Україні, ніколи не забуваючи проце, що ми тут у Канаді мусимо бути сильні самі, щоби могли скріпити нашу молоденьку Українську Державу. Тому звертаюся до Вас із гарячим закликом: "Працюймо поки День, бо коли прийде для нас ніч, то нічого зробити не зможемо!"

Пам'ятаймо одне, що де б ми не родилися й де б ми не жили, наше коріння там-у рідній Україні. Ми всі, без різниці, коли приїхали до Канади, вчора, чи сто років тому, це тільки галузки перещеплені до чужого, але здорового дерева, яке дало нам життєдайну силу, годуючи нас своїми соками тут у Канаді. І ми міцно приросли до чужого пня. Але хочемо признати це, чи ні, ми таки походимо самі, чи наші предки з коріння рідного чорнозему України і тому всі ми — Діти Матері України.

Тож любім її — нашу Україну. Передаваймо цю любов нашим дітям і їхнім нащадкам. Працюймо для України тут у Канаді, як довго світить сонце й пливе вода та як довго б'ється щире серце Української Жінки.

(Зроблено деякі скорочення. О.Г.)

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ
ВІНДЗОР, ОНТ.

Управа відділу ім. Лесі Українки і гості.
Зліва направо: Оля Друль — культ.-освітня референтка, Катерина Мойсюк — 2-га зас. голови, Маріяна Гриньків — 1-ша заст. голови, Стефанія Коростіл — голова, Галя Щерблюк — голова Схід. Екзекутиви СУК, Орися Сушко — голова Централі СУК, Марія Старух — бувша голова відділу ім. Лесі Українки, Марія Михальчук — рекордова секретарка, Марджі Джірард — фінансова секретарка.

Річні збори відбулися 5-го грудня 1995 р. в культурному центрі Собору Св. Володимира в присутності 30 членок.

Голова відділу Стефанія Коростіль відкрила збори, молитву провів настоятель отець М. Скрумеда. Однохвилинною мовчанкою вшанували покійних членок.

Предсідницею зборів була Стефанія Коростіль, секретаркою — Марія Михальчук.

Отець М. Скрумеда привітав членок від себе і громади, дав признання управі відділу і всім членкам за невтомну працю і жертвенність і побажав наступній управі успіхів в продовженні цієї важливої праці.

Голова Стефанія Короспіль дала **звіт праці за 1995-й рік**.

Відділ мав 9 місячних зборів і 12 засідань. Влаштовували і приготовляли обіди на такі свята: Маланка, Йорданська вечеря, Спільне Свячене, День Матері, фестиваль "Каруселя" церковний пікнік, Храмове Свято з візитацією Владики Юрія.

Влаштовували "Осінній Чай" з вшануванням 35-ліття "Променя".

Влаштовували Свято Лесі Українки, Свято Тараса Шевченка разом з ТУС і громадою, Свято Книжки, Свято Св. Миколая і закінчили річну діяльність Приятельською Вечерею.

Добродійний комітет відвідував хворих в лікарнях і по домах, на Різдво з подарунками, на Великдень з пасочкою і писанкою.

Культ.-освітній комітет влаштував писання писанок під час Великого Посту та приготовляв програми свят.

Членки відділу влаштовують базари, перед Великоднем печуть паски і бабки, а проєкт голубців і пирогів з допомогою мужчин приносить чималі фінанси на потребу відділу і церкви. Ми дали поважну суму на церкву, на Консисторію, на Амбасаду України та інші українські установи і на добродійні цілі.

Членки співають в церковному хорі і беруть участь в громадському житті Канади.

ОСІННІЙ ЧАЙ і 35-ЛІТТЯ "ПРОМЕНЯ"

Зліва направо: Галя Щерблюк — голова Східньої Екзекутиви, Стефанія Коростіль — голова відділу ім. Лесі Укаїнки, Лідія Лист — референтка "Променя", Оля Друль — культ.-освітня референтка, Орися Сушко — голова Централі СУК, головна бесідниця.

Молоденька піаністка Ліса Пинсенов виступала на програмі під час "Осіннього Чай"

Голова відділу Стефанія Коростіль і Меріен Джірард — солістка-співачка, студентка Віндзорського Університету, одержала стипендію $500 від відділу ім. Лесі Українки.

СВЯТО В ЧЕСТЬ ПОЕТЕСИ ЛЕСІ УКРАЇНКИ

Зліва направо: Добродійка Надія Метулинська (культ.-освітня референтка, Марія Михальчук, Оля Друль (культ.-освітня референтка)

СВЯТО КНИЖКИ

Марджі Джірард (фін. секр.), Марія Михальчук (рек. секр.), Маріяна Гриньків (1-ша заст. голови), Оля Друль)культ-освітня референтка

Управа на 1996-й рік:
Голова — Ст. Коростіл
І-ша заст. — М. Гриньків
2-га заст. — М. Маслюк
3-тя заст. — К. Мойсюк
Рекорд. секр. — М. Михальчук
Кореспо. секр. — Оля Друль
Касирка — Марджі Джірард.
Реф. "Променя" — Л. Лист
Реф. бібліотеки — О. Друль
Представниця до СУМК — С. Марзото
Представниця до КУК — В. Ткачук
Контрольори — Е. Войцик, Галина Мельничук, Анна Букса.
Кіоск Г. Фенканин, Д. Леслі.
Музей: О. Торошенко, Л. Лист, М. Гнатюк, С. Коростіл, Е. Войцик, М. Прокопчук, С. Заборонюк.
Культ-освт. — О. Друль, добр. Метулинська,
Добродійний: Анна Букса, Галина Панчишак, Елейн Масляк. Елсі Остапович.
Соціяльний — С. Давибіда, Е. Масляк, Е. Остапович і В. Ткачук.
Телефон: С. Давибіда, М. Гнатюк, Т. Мерешка, Е. Остапович, Г. Паленчук, С. Ривак і М. Вахна.

Представниці до Жіночої Ради та Ради Багатокультурности — О. Нільсон і Марта Петрук.

Марія Михальчук, рекор. секретарка

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК *ДОНЬКИ УКРАЇНКИ*
МОНТРЕАЛЬ, КВЕБЕК

Зліва напрово: Стефанія Випрук, Оля Ковч, Маруся Текела, Маруся Венгер, Оксана Русин, Маруся Зимовець, Евгенія Підвисоцька.

Почесна Голови: А. Добромиль, О. Русин
Бувша Голова: О. Русин
Голова: М. Венгер
Заступниця: М.Текела, Е. Підвисоцька, О. Русин
Рекордова секр.: М. Зиновиць
Заступниця секр.: О. Гунько
Фінансова секр.: О. Ковч
Касієрка: С. Випрук
Соціяльна Референтка: Е. Підвисоцька Т. Бавер, А. Вакулін, Ю. Пушкар
Культурно-освітний комітет: К. Самолюк, М. Текела, І. Лапчак, Л. Зузак.
Бібліотекарки: К. Пивоварчук, А. Ленько
Церковний комітет: К. Самолюк, В. Маганчук, О. Русин, С. Олянська.
Почесні Членки церковно ком.: К. Іванишин, А. Прокопнюк, К. Романишин
Референка журналу "Промінь": С. Кульба
Делегатки до КУК: З. Роніш, Г. Сенишин.
Референтка Рідної Школи — У. Головач-Аміот
Дорадниця до СУМК — Д. Опарик-Тесієий
Залізний фонд — І. Лапчак
Музейний ком: І. Лапчак, В. Маланчук, З Роніш, О. Русин, Г. Сенишин, О. Шевчук, К. Сомолюк, М. Венгер, М. Текела, С. Підвисоцька.
Архіви: А. Добромиль, О. Русин.
Оселя — С. Кульба
Місія Св. Софії: К. Пивоварчук
Горожанства: Л. Зузак
Українських зв'язків: Г. Сенишин
Телефоністки: Т. Бавер, А. Панчук, А. Добромиль
Телефоністка до заряду — С. Випрук

Делегатки до Суспільної Служби: А. Ленько, О. Шевчук, К. Пивоварчук, А. Добромиль, О. Русин, Г. Сенишин, З. Роніш, І. Лапчак, С. Кульба.

Контрольна Комісія: О. Шевчук, К. Пивоварчук, А. Ленько.

Номінаційний Комітет: А. Добромиль, Г. Сенишин.

РІЧНІ ЗБОРИ ВІДДІЛУ

Річні збори відділу відбулися 3-го грудня 1995 р. в залі Катедри Св. Софії.

Збори відкрила голова відділу Маруся Венгер. Молитву провів протоієрей д-р Ігор Куташ. Покійних членок вшанували однохвилинною мовчанкою і співом "Вічная Пам'ять". Предсідницею зборів була Стефанія Кульба, секретаркою — Оксана Гунько.

Звіт діяльности

Приготовляли спільну кутю, Великоднє Свячене, обід на Храмове Свято, перекуски і чайки при різних святкуваннях.

Брали участь в World Day of Prayer, в монтреальській Жіночій Раді, в International Women Day, в сімпозіюмі Східньої Екзекутиви СУК в St. Catherines, який проходив під гаслом "Духовність і провідництво в організації".

Приймали участь в з'їзді СУС в Торонто, в Конференції і річних зборах національної Жіночої Ради, де наша голова репрезентувала голову Централі Орисю Сушко. На протязі року наші членки ходили на засідання монтреальської Жіночої Ради, до Конгресу Українців Канади, до Суспільної Службни і "Поміч Україні".

Висилали делегаток з грошовими дарами і до інших організацій, які святкували свої ювіелї.

Членки церковного комітету дбають про чистоту і красу Божого Храму.

При нашому відділі існує український Музей. Маємо велику бібліотеку, книжки якої цього року ввели в компютор.

Наші членки співають в хорі, відвідують хворих по домах і лікарнях.

Влаштовували передвеликодній базар, який пройшов дуже успішно. Відбувся показ мод (Fashion Show). Відбулася розігравка "Подорож в Україну".

На запрошення дружини амбасадора пані А. Батюк їздили до Оттави під час 25-літнього Ювілею Суспільної Служби Монтреалю. Пані А. Батюк передала нашому відділові грамоту від уряду Укаїни за пожертву в сумі $10.000.00 на закуп будинку амбасади в 1992 році.

Наш відділ виконав свій фінансоий обов'язок до Централі СУК, передплачує журнали "Промінь" і "Жіночий світ".

Відділ дав фінансові пожертви Рідній Школі з нагоди 70-річчя, на стипендійний фонд ім. доброійки Леони Слюзар для випускників курсів українознавства, на фонд ім. Галини Гнатишин, який відкритий в Централі Жіночої Ради. Обдарували дітей в день Св. Миколая. Подарували на проєкт "Прозоріть", на стипендійний фонд "Смолоскип" в Україні (стипендія для одного студента). Відновили залізний фонд для "Поміч Україні", який був закритий після дару на амбасаду в Оттаві.

Вирішили послати 10 пачок для дитячих шпиталів в Україні в сумі $400.00.

В час Різдвяних Свят прибираємо ялинку в Монтреальському музеї "Fine Arts".

Готуємось до 70-літнього відзначення відділу. Мистець Ігор Андріїв виготовив уже табло голів нашого відділу. Наш відділ нараховує 105 членок.

Після вирішення всіх організаційних справ голова Маруся Венгер, яка вже починає свій п'ятий рік головства, закрила збори.

Маруся Зимовець,
рекорд. секретарка

Знимка відділу на слідуючій сторінці.

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК *ДОНЬКИ УКРАЇНКИ,* МОНТРЕАЛЬ, КВЕБЕК

КАТЕДРАЛЬНА ГРОМАДА ПРЕСВ. ТРОЙЦІ
ВАНКУВЕР, Б.К.

Як сніг упаде, білий сніг
І все довкола вкриє,
Мороз потисне, і на шибах
Квіти зими засіє...

Звичайно, в таку пору року всі починають думати про надходячі зимові свята.

Перед Різдвом приходить одно з радісних свят, на яке так нетерпеливо ждуть українські діточки, а саме — свято Миколая.

До цього свята приготовляються учні Рідних і Недільних Шкіл, вивчаючи вірші й пісні, щоб у визначений день могли пописатись своїми талантами.

В неділю 17-го грудня 1995 року в укр. прав. громаді Пресвятої Тройці в Ванкувер Б.К., після Святої Літургії та самчної перекуски відбувся Святомиколаївський концерт.

Звичайно в грудні в Ванкувері кругом все зелене, квіти ще цвітуть, а снігу ані кришки. В авдиторії можна відчути зимовий настрій.

Сцена представляє зимовий пейзаж. В глибині сцени чудово розмальований краєвид — село в Україні. Білі хати й церковця з трьома банями — картина мистецької роботи бл. п. Івана Пушки.

На сцені зелені деревця, притрушені "сніжком", представляють ліс. У лісі, під кущем, сірий зайчих сидить зажурений, бо його ялиночку, під якою любив ховатись від ворогів, хтось зрубав.

А ось вона, прикрашена кольоровими оздобами, стоїть в авдиторії.

Дивлячись на цю чудову зимову картину якісь дивні, радісні почування надходять на людину. Сьогодні Св. Миколай, а ось і скоро будемо святкувати Різдво Христове. Буде Свят Вечір. Родинно засядемо до Святої Вечері. І так хочеться вірити, що ці чудові, багаті наші традиції будуть продовжувати наші діти, внуки й правнуки.

Голова Катедральної громади, пані Марія Вакалюк, привітала всіх присутніх та попросила настоятеля прот. Петра Гнатіва до слова.

Отець настоятель промовляв до дітей і молоді, а тоді звернувся до батьків з проханням, щоб вони навчали своїх дітей про Бога, приводили їх до церкви на лекції релігії, та самі брали участь у церковному житті.

Потім учителька Недільної Школи, Анна Вовтерс, попросила щоби всі діти прийшли на сцену. Вони посідали на підлогу кругом своєї учительки, яка читала їм цікаве оповідання про життя великого Угодника Божого Святого Миколая, який своїм добрим щирим серцем, своїм побожним життям удостоївся звання Святого.

Після цього діти деклямували вірші, а потім проспівали пісню до Св. Миколая — "О хто, хто Миколая любить."

І ось, у супроводі янголів, до залі увійшов Св. Миколай та привіз на саночках багаті дарунки.

Після поучаючої промови до дітей, батьків і всіх присутніх, він щедро обдарував кожну дитину. Було немало втіхи, бо у торбинках були не тільки цукорки, але також забавки, прикраси на ялинку і різні гри.

Відділ СУК ім. Лесі Українки подбав, щоби дарунки цього року були багаті.

Старший відділ СУМК при Катедральній громаді приніс також свої дарунки, а це — великі пакунки з харчовими продуктами, новоприбулим українським родинам, яким така поміч потрібна.

Сумківці на протязі двох місяців збирали подаровані членами громади харчові продукти й гроші й приготовили великі святочні пакунки. Належиться їм за це похвала й признання.

Після роздання дарунків ніхто не спішив домів, всі якби ще на щось ждали. Тоді катедральний хор під проводом свого диригента, пана Михаїла Мамчура, проспівав кілька колядок і щедрівок. І так у веселому святочному настрої закінчилося святкування.

Належиться висловити сердечну подяку всім тим, хто потрудився щоби цей концерт був успішним. Щасти вам Боже у вашій праці!

добр. М. Гнатів

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК ІМ. Л УКРАЇНКИ
ВОТЕРФОРД, ОНТ.

Річні збори відділу ім. Лесі Українки відбулися в неділю 14-го лютого 1996.

Після Служби Божої зібралися членки в церковній залі (присутніх було 14).

Голова пані Оля Андрушко після смачної перекуски привітала добр. і отця Сідорського. Отець проказав молитву, покійним членкам присутні проспівали "Вічная Пам'ять"!

Предсідницею зборів була Рузя Свиридович, секретаркою — Рузя Галик.

Після прочитання протоколу попередніх зборів Рузею Галик, фінансова секретарка дала свій звіт. На пропозицію контрольної комісії звіт був одобрений.

Голова Оля Андрушко подякувала членкам за співпрацю та побажала всім доброго здоров'я в згоді працювати на добро нашої церкви і потреби товариства.

Звіт діяльности голови Олі Андрушко

В 1995-му році мали 2 рази збори і 3 рази засідання управи. Виповнили бюджет до Централі.

Святкували і приготовляли обіди на Різдвяні Свята, Новорічну забаву, Йордан, Спільне Свячене, "Pamkin Fest", обід-прощання для отця Пливи, обід на візітацію Владики Юрія, обід для отця Сікорського (прийняття), влаштовували продаж Різдвяного і Великоднього печива, обід на "День подяки", влаштовували продаж голубців і варенників.

Співаємо в хорі, колядуємо разом з членами громади на церкву. Поздоровляємо членок в день їхнього дня народження, посилаємо картки хворим в шпиталях, даруємо квіти і овочі. Тримаємо порядок і прибираємо в церкві. Голова Оля Андрушко була делегаткою на Церковний Собор у Вінніпегу.

Склали пожертви на такі цілі: на нашу церкву Св. Покрови, на інститут св. Володимира в Торонто, на Музей в Саскатуні, на музей в Вотерфорд, на "Pamkin Fest", "Heart Fund", "Cancer Fund", "Lion's Club", Senior Support Woterford, на фонд Консисторії, на "Промінь".

Заряд на 1996 рік:

Оля Андрушко — *голова*
Рузя Свиридович — *заст. голови*
Рузя Галик — *секретарка*
Дженис Фелісі — *касирка*
Анна Кондрат — *фінансова секретарка*
Рузя Галик — *кореспо. секретарка*
Контрольна комісія: Анеля Андрушко, Софія Галик і Оля Федченко.
Сестриці: Рузя Свиридович і Анеля Андрушко.

Рузя Галик,
секретарка.

КАТЕРИНА ПЕРЕЛІСНА

4-го листопада 1995 року відійшла у вічність на 93-му році життя *Катерина Перелісна.*

Почала писати короткі казочки та оповідання ще в юні роки, коли була студенткою педедагігічних курсів ім. Григорія Сковороди в Харкові. Пізніше була перерва.

Тільки вийшовши на еміграцію, *Катерина Перелісна* відновила свою творчість для дітей. Вона дописувала до ряду дитячих журналів, окремими збірками вийшли "Євшан зілля", "Для правди", "Моїй Матусі" та інші. Багато віршів покладено на музику (Микола Фоменко, Григорій Китастий і другі).

Про свою творчість *К. Перелісна* висловилася так: "Я намагалася писати так, щоб мати добрий вплив на розвиток душі дитини. Вся творчість мусить скеровувати дитину до добра, побожности, любови до рідного народу". Такою і була творчість *К. Перелісної.*

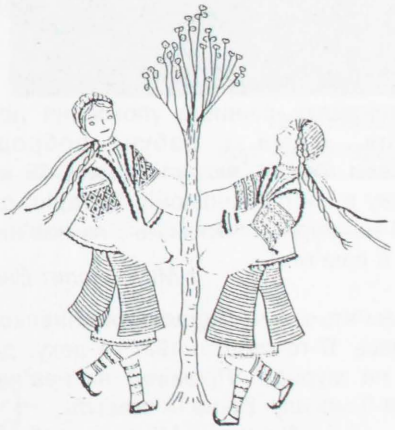
ХРИСТОС ВОСКРЕС

Співає жайворон з небес:
"Христос воскрес! Христос воскрес!"
У небо дзвін гудить з села:
"Христос воскрес! Йому хвала!"

В промінняx соняшна блакить:
"Христос воскрес! Його хваліть!"
Дзюрчить струмок-весняний дзвін:
"Воскрес Христос — Господній син!"

Радіють діти у вікнах:
"Христос воскрес на небесах!"
І вся земля, мов той вінок
З чудесних трав, дітей, квіток...

І в серці радість через край:
Воскресли поле, річка, гай,
І лине пісня до небес;
"Христос воскрес! Христос воскрес!"



ПИСАНКА

Гарна писанка у мене —
Мабуть, кращої й нема!
Мама тільки помагала,
Малювала ж я сама!

Змалювала дрібно квіти,
Вісім хрестиків малих,
І дрібнюсіньку ялинку
Й поясочок поміж них.

Я ту писанку для себе,
Для зразочка залишу,
А для мами і для тата
Дві ще кращих напишу.

ВЕСНЯНОЧКА

Прилетіла здалека
Та й весна.
— Ой, що ж ти нам, веснонько,
Принесла?

"Принесла я, дітоньки,
Вам квітки,
І пташок з пташатами
У садки.

І тепло, і сонечко,
І пісні, —
Гагілки-весняночки
Голосні".

КВІТИ НЕЗАБУТНІМ

БЛ. П. ДОБРОДІЙКА ПАРАСКЕВА ФЕДАК

В двадцяту річницю упокоєння дорогої дружини, мами і бабуні добродійки **Параскеви Федак**, яка упокоїлась 19 квітня 1976 року в місті Гамільтоніі, Онтаріо, дарую $100.00 на журнал "Промінь", як нев'янучий вінок у її пам'ять!

† Митрополит Василій

В пам'ять мами **Параскеви Міненко**, яка упокоїлась 17-го лютого 1977-го року, дарую $20.00 на журнал "Промінь" як нев'янучий вінок на її могилу. Вічна їй пам'ять!

Анастасія Міненко, добродійка

У тридцяту річницю упокоєння моєї дорогої мами, бл. п. **Марії Прокіпчук** (з роду Колодрубська), яка відійшла у вічність 1966-го року, у її світлу і незабутню пам'ять дарую $30.00 на журнал "Промінь". Вічна їй пам'ять!

Син Іван Прокіпчук
Вінніпег, Ман.

У світлу і незабутню пам'ять моїх найдорожчих родичів, бл. п. **Корнила Гриніва** (упокоївся 10-го березня 1990 р.) і **Агафії Гринів** (упокоїлась 7-го квітня 1989 р.) дарую $25.00 на журнал "Промінь" як нев'янучий вінок на їхні могили.

Нехай канадська земля буде їм легкою!

Дочка Маруся Зимовець з родиною
Монтреаль, Квебек

Членки відділу Союзу Українок ім. кн. Ольги при церкві св. Михаїла в Едмонтоні в пам'ять дорогої членки бл. п. **Катерини Волох**, яка упокоїлась 26-го грудня 1995-го року на 81-му році життя, дарують $50.00 на журнал "Промінь" як нев'янучий вінок на її свіжу могилу. Вічна їй пам'ять!

Ольга Стельмащук
реф. "Променя"
Едмонтон, Альберта

В незабутню пам'ять мого дорогого мужа **Григорія Тарнопольського** і в світлу пам'ять мого дорогого сина **Володимира Тарнопольського**, який так несподівано покинув нас 15-го вересня 1993-го року на 61-му році життя, дарую $50.00 на журнал "Промінь" замість квітів на їхні могили.

Вічна їм пам'ять!

Дружина і мама Марія
Тарнопольська і діти.
Мелфорт, Саск.

В пам'ять мого дорогого вуйка **Івана Кіящука**, котрий відійшов у вічність 13-го лютого цього року в Едмонтоні, дарую $50.00 на журнал "Промінь" як нев'янучий вінок на його свіжу могилу. Вічна йому пам'ять!

Надя Гавриш-Макдоналд з родиною.
Calgary, Alberta

В пам'ять моїх братів, **Петра**, який упокоївся 5-10-94 р., **Володимира**, що упокоївся 5-16-95 р. та в пам'ять братової **Joyce Головач** (1-8-96 5.) дарую на журнал "Промінь" $20.00. Вічна їм пам'ять!

Евгена Рудько
Bruderheim, AB

Замість квітів на могилу мого дорогого мужа, батька і дідуся бл. п. **Николи Никифорука**, який відійшов у вічність 28-го жовтня 1995-го року, у його світлу пам'ять даруємо $25.00 на журнал "Промінь".

Вічна йому пам'ять!

Дружина Наталя Никифорук і родина
Норт Бетелфорд, Саск.

КРАЙОВА УПРАВА СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

З НАГОДИ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

сердечно вітає

БЛАЖЕННІШОГО ВАСИЛІЯ, МИТРОПОЛИТА ВІННІПЕҐУ І ВСІЄЇ КАНАДИ, ПРЕОСВЯЩЕННІШИХ ВЛАДИК ІВАНА ТА ЮРІЯ, СВІТЛУ КОНСИСТОРІЮ, ВСЕЧЕСНЕ ДУХОВЕНСТВО, УПРАВИ І ЧЛЕНСТВО СКЛАДОВИХ ОРГАНІЗАЦІЙ СУС, ЧЛЕНСТВО СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ, РЕДАКЦІЮ ЖУРНАЛУ "ПРОМІНЬ" І ВСІХ ЧИТАЧІВ ЙОГО, НОВОСТВОРЕНІ ВІДДІЛИ СОЮЗУ УКРАЇНОК В УКРАЇНІ ТА ВЕСЬ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД В УКРАЇНІ І ПО ВСЬОМУ СВІТІ

ХРИСТОС ВОСКРЕС! — *ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!*

Орися Сушко — *голова*

Галя Липка — *кор. секретарка*

СХІДНЯ ЕКЗЕКУТИВА СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

З РАДІСНИМ СВЯТОМ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

щиро вітає

Ієрархію і Духовенство УПЦК, Централю Союзу Українок Канади, провід і членство всіх складових організацій СУС та їх родини, редакцію "Променя" і весь український народ по всьому світі.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! — *ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!*

Галя Щерблюк — *голова*

Ярослава Балаюра — *кор. секретарка*

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ
ПРИ КАТЕДРІ ПРЕСВЯТОЇ ТРОЙЦІ
У ВІННІПЕЗІ

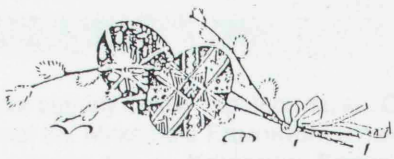
з нагоди

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
вітає

Ієрархію і Духовенство УПЦК, Централю Союзу Українок Канади, редакцію журналу "Промінь", членок Союзу Українок і їх родини в Канаді і в Україні!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Галя Майба — *голова*
Марія Коваленко — *секретарка*



МАНІТОБСЬКА ПРОВІНЦІЙНА УПРАВА
СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

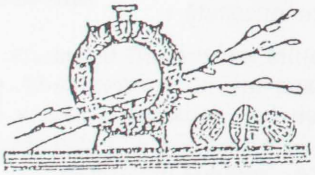
з нагоди

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
вітає

Владик і Духовенство УПЦК, Централю Союзу Українок Канади, членів ТУС, СУМК, редакцію журналу "Промінь", всіх членок Союзу Українок в Канаді і в Україні!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Ольга Ковальчук — *голова*
Галина Ласько — *фін. секретарка*



ПРОВІНЦІЙНА УПРАВА
СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
НА БРИТІЙСЬКУ КОЛЮМБІЮ

сердечно вітає з великим святом

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Все Духовенство УПЦК, Централю Союзу Українок Канади і все її членство, Централю СУС і членство всіх його складових організацій, весь Український Народ в Канаді і Вільній Україні!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Анна Шепель — *голова*
Розалія Петращук — *секретарка*

САСКАЧЕВАНСЬКА ПРОВІНЦІЙНА ЕКЗЕКУТИВА
СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

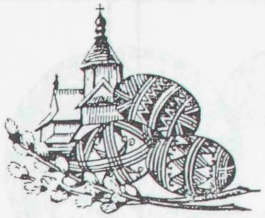
З НАГОДИ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

вітає

Владик і Духовенство УПЦК, Централю Союзу Українок Канади, членок всіх відділів і їх родини, Управи й членство складових організацій СУС, редакцію "Променя" і його читачів та ввесь український народ.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Марія Мисак — *голова*
Д. Ортинська — *кор. секретарка*



З НАГОДИ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

вітаємо

Владик і Духовенство УПЦК, Централю Союзу Українок Канади,
Східню Екзекутиву, управи і членство всіх складових організацій СУС,
редакцію журналу ПРОМІНЬ,
членок всіх відділів і їх родини і весь Український Народ

ХРИСТОС ВОСКРЕС! *ВОЇСТИНУ ВОСКРЕС!*

**ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ "ДОНЬКИ УКРАЇНИ"
ПРИ КАТЕДРІ СВ. СОФІЇ В МОНТРЕАЛІ, КВЕБЕК**

Маруя Венгер
голова

Маруся Зимовець
секретарка

**ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ
У ВІНДЗОР, ОНТАРІО**

з нагоди

СВІТЛОГО ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

вітають

Собор Єпископів і Духовенство УПЦК, Центральні і Провінційні Управи складових
організацій СУС, редакцію і читачів "Променя", редакцію "Українського Голосу",
всіх членок СУК та весь Український Народ
по всьому світі.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! *ВОЇСТИНУ ВОСКРЕС!*

Стефанія Коростіль
голова

Оля Друль
кор. секретарка

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

З ВОСКРЕСІННЯМ ХРИСТОВИМ

вітаємо

Всечесне Духовенство Української Православної Церкви в Канаді, всіх членів складових організацій Союзу Українців Самостійників з їх проводом, Центральну Управу Союзу Українок Канади, редакцію "Променя" і весь український народ!

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ ІМ. ОЛЕНИ ПЧІЛКИ ЙОРКТОН, САСК.

Катерина Волощук — *голова*

Орися Василишин — *реф. "Променя"*

З НАГОДИ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

ВІДДІЛ ІМ. Д-Р САВЕЛІ СТЕЧИШИН В КЕЛОВНА, Б.К.

посилає найкращі побажання

Всьому членству Союзу та їх родинам, редакції журналу "Промінь", Українському Народові в Україні і по всьому світі.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Катерина Бартко — *голова*

Анна Шепель — *секретарка*

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ ПРИ КАТЕДРІ СВ. ІВАНА В ЕДМОНТОНІ

з нагоди

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

вітає

Ієрархію і Духовенство УПЦК, Централю Союзу Українок Канади, редакцію журналу "Промінь", всіх членок Союзу Українок і їх родини в Канаді і в Україні!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Наталка Фарина-Кіт — *голова*

Марія Прокопів — *кор. секретарка*

З РАДІСНИМ СВЯТОМ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

ВІДДІЛ ІМ. ОЛЬГИ КОБИЛЯНСЬКОЇ У СУРРЕЙ, Б.К.

сердечно вітає

Централю Союзу Українок Канади, Провінційні Екзекутиви,
редакцію журналу "Промінь", членок всіх відділів і їхні родини
та ввесь Український Народ по всьому світі!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Василина Бонар
голова

Анна Собул
реф. "Променя"

ВІДДІЛ ІМ. КН. ОЛЬГИ В ГРИМСБІ, ОНТ.

з нагоди

СВІТЛОГО ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

посилає найкращі побажання і вітає

Блаженнішого Василія, Митрополита Вінніпеґу і всієї Канади, Високопреосвященнішого архиєпископа Івана і Преосвященнішого Єпископа Юрія, Світлу Консисторію та її Президію, Всечесне Духовенство УПЦК.

Управу Централі, усі складові організації СУС з їх проводами на чолі і все членство по відділах з родинами, редакцію журналу "Промінь".

Найкращі святочні побажання посилаємо українському народові в Україні і в розсіянні сущому. Відродженій УАПЦ з Духовним проводом на чолі!

Нехай радість Христового Воскресіння наповнить наші серця, об'єднанє нас усіх у любові до ХРИСТА та ближнього свого.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! — ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Стефанія Шпитковська
голова

Марія Нечай
культ-осв.-реф.

Марія Бурак
реф. "Променя"

Союз Українок Канади

Ukrainian Women's Association of Canada

ВІСТІ З ЦЕНТРАЛІ

ВЕЛИКДЕНЬ

Великдень для українців це свято найвищої спільної радости. Ця радість випливає із глибини душі народу і з джерела культу християнської моралі, яку так сильно засвоїв собі український народ. Великдень став один з найсвітліших днів у році та символом милосердя і любови, бо нагадує нам про все те, що божественне в людині та що правда переможе зло.

Українська жінка-матір стоїть на сторожі дорогих нам традицій, дорожить своїми святочними звичаями та зберігає їх наступним поколінням

Отож в день Світлого Воскресіння Христового вітаємо Вас нашим традиційним

ХРИСТОС ВОСКРЕС! *ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!*

ПРИЗНАННЯ

Час від часу до Централі надходять листи в різних справах. Отож нам дуже приємно, що ми одержуємо позитивні вислови про лого з нагоди 70-ліття Союзу Українок Канади. Ми вдячні всім за підбадьоруючі вислови, які заохочують нас до дальшої праці. З великою приємністю поміщуємо уривок із листа від д-р Савелі Стечишин, основоположниці та бувшої голови крайової управи Союзу Українок Канади. Ми глибоко зворушені і вдячні д-р Стечишин за чудове окреслення і повне зрозуміння значення нашого лого. *Цитую...*

"Хвальна Управо, ...

Ваша відзнака 70-ліття **прекрасна-символічна**, **культурна**, **шляхетна**, **жіноча**. Бо й справді ще в прадавніх передісторичних часах ЖІНКА **перша** зрозуміла вартість зерна для прохарчування своїх дітей, коли чоловік був зайнятий на ловах. Це вона перша засіяла зерно біля житла і започаткувала хліборобську культуру для людства. Це жінка під Божим надхненням відчула потребу своєю жіночою душею закріпити свяченого зерна-куті, Божого Дару, в урочистий день рокового свята. Це наша прадавня МАТИ БЕРЕГИНЯ подбала захистити від знищення цю традицію і передати нам у спадок. Так я собі уявляю цю чудову відзнаку. Гратулюю артистові за помисл і за виконання. Супровідна стаття шановної Орисі Сушко у *Промені* доповнює прекрасно відзнаку своїм змістом і визовом.

Ви на добрій дорозі. Працюйте так далі.

Остаюсь з пошаною і признанням *Савеля Стечишин"*

КОНФЕРЕНЦІЯ "СІЄМО ЗЕРНО НА ЩАСЛИВЕ МАЙБУТНЄ"

Закликаємо всіх членок прибути на конференцію з нагоди 70-ліття Союзу Українок Канади, яка відбудеться в днях від 5 до 7 липня, 1996 року. Детальні інформації і реєстраційна анкета були вислані разом з останнім обіжником.

Орися Сушко, голова Централі

UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA, National Office
851 Barton Street East, Hamilton, Ontario L8L 3B4 TEL.: (905) 312-4742 FAX.: (905) 524-5362

Союз Українок Канади

Ukrainian Women's Association of Canada

NEWS FROM THE NATIONAL OFFICE

Easter or Velykden is meaningful to Ukrainians worldwide, and symbolizes the fulfillment of the Ukrainian nation's faith. This day has taken on even greater meaning now that Ukraine is rejoicing in its long-awaited freedom. Spiritual purification and fasting during the lenten period gives us the opportunity to prepare for the traditions, rituals and treasured customs surrounding this Holy Day. Please accept our sincere best wishes for a blessed Easter as we gather with family and friends on this joyous occasion.

KHRYSTOS VOSKRES! (Christ is risen) VOISTYNU VOSKRES! (He is indeed risen)

FUNDRAISING/RAFFLE

Once again, we have been fortunate in receiving positive responses to our appeals of assistance for our fundraising project. By this time, all branches should have received raffle tickets for several excellent prizes. In supporting this project, you will become a partner in implementing plans for our future growth and development, as well as have the opportunity to win some of the excellent prizes that have been generously donated for this cause. We are indeed grateful to all of our sponsors, without whose kindness this project would not be possible.

UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA, U.W.A.C

The annual conference of the Ukrainian Museum of Canada, U.W.A.C. Conference was held in Saskatoon on March 15th and 16th. The deliberations were very positive and resulted in an excellent exchange of ideas that will certainly prove beneficial for the future of the Museum. Guest speaker at the annual fundraising banquet was Dr. Denis Hlynka of Winnipeg. The Museum realized donations of over $10,000 at this banquet, which will greatly assist in covering expenses and program planning. Any further donations from U.W.A.C. branches or individuals will be greatly appreciated. The Directors of the Museum, representatives of Branch Museums, National President, National Executive members and Provincial Presidents of the Ukrainian Women's Association of Canada participated in the conference. A meeting of the Provincial Presidents and members of the National Executive present at the conference was held previous to the Museum conference. This was an excellent opportunity to share and exchange information about short and long-term plans, as well as to collectively discuss current issues.

RECOGNITION

It remains vitally important to recognize and honour those members of the Ukrainian Women's Association who have contributed with their time, effort and expertise during the growth of our Association. We, therefore, request to be notified when a member reaches the milestone of her 90th birthday in order that we may send greetings on behalf of the National Executive.

CONFERENCE "SEWING THE SEEDS FOR A SUCCESSFUL FUTURE"

We look forward to the gathering of our members from across Canada at this conference, to be held July 5-7, 1996 in Hamilton, Ontario. A registration package has been sent to all branches with specific details. A highlight of the conference will be the celebration of the 70th anniversary of the Ukrainian Women's Association of Canada. The conference agenda will also include presentations on current issues as well as a process to identify the future needs of our Association. An important component of the conference will be the opportunity to share ideas and experiences with others who have similar concerns and successes.

Orysia Sushko
National President

UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA, National Office
851 Barton Street East, Hamilton, Ontario L8L 3B4 TEL.: (905) 312-4742 FAX.: (905) 524-5362

ARCHPASTORAL EASTER EPISTLE OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA

To Reverend Fathers, Venerable Monastics
and Godloving Faithful of the Ukrainian Church of Canada

Beloved Reverend Fathers, Godloving Faithful,
Brothers and Sisters, Youth and Children:

CHRIST IS RISEN!

"Jesus resurrected from the tomb
as He prophezide and gave us life Eternal
and a great mercy" (Stehira – Matins).

With this Easter Greeting we prayerfully greet you all on this blessed occasion – the Glorious Resurrection of our Lord, and express the mystery of our salvation.

We are very happy that the Lord God has allowed us to greet you with this joyous greeting after the Meeting of the Full Consistory and after our proclamation that this year – 1996 – be dedicated to the 400th Anniversary of Metropolitan Petro Mohyla and our request to succor the children of Chornobyl, maimed by the atomic catastrophy.

Inspired by the spirit of obligations to the matter just mentioned and by the spiritual strength derived from the great Fast, let us meet the Resurrection of Christ with the great and unswerving faith in the Victory over the destructive forces of evil with the assurance, that the Resurrected Christ "did make us pass from death to life" and so bestowed upon us a life eternal.

Christ's Resurrection – is a decisive act in the matters of salvation of mankind.

Resurrection of Christ is the proof and evidence of His Mission on Earth.

As if with a seal His Resurrection confirmed the truthfulness of His Teaching that even those dead from the beginning were alive because He bestowed eternal life upon them.

By this Divine Act He answered the eternal question asked by a human being – who am I? What is my future?

Resurrected Christ became a Victor over death, the greatest enemy of Mankind. He planted a spirit of immortality in our heart that has kept him or her at the height of spiritual hope.

The Ukrainian Orthodox Church, as a part of the World wide Orthodox Church, correctly teaches that the Resurrection of Christ – the Passover – Easter Day, is the Feast of Feasts – the Feast of greatest joy. It is solace to the sad, an expectation to the dying, and confidence of victory to the distressed.

Before His Glorious Resurrection, Christ was falsely accused, sentenced, beaten, humiliated, and crucified together with the criminals, and was buried in the tomb, sealed with a heavy stone by the soldiers – but nothing would prevent His Glorious Resurrection.

He proved once and for all that truth is stronger than falsehood, light is stronger than darkness and that truth eventually would triumph.

Easter is the most joyous feast of the Ukrainian people. They see their historic lot similar to the Passion of our Lord Jesus Christ. We thank the Good Lord, Who in time of impending danger, had always sent His chosen ones to save the Church and people, such men like Metropolitan Petro Mohyla, Metropolitan Illarion of Kyiv and many others.

We are fortunate to be Orthodox Christians because in the hardest trying times we firmly believe in the triumph of truth over falsehood, good over evil, and light over darkness. Christ rose from the Dead and bestowed joyous life upon us in this world and also in His Eternal Kingdom.

Easter time is a time to seek the truth and Renewal. Let us find this in our homes, our places of prayer, our institutions, where our Christian and national spirit is prevalent. This will enable us to achieve the higher ideas of sanctity and service. Remember that our Holy Church leads us to the achievement of those high ideals.

Let this Great Fast, our prayers and good deeds be not only a preparation to meet only the Holy Easter Day, but let it be the beginning to prepare ourselves and our children to meet the glorious Easter in the year 2000 – the year marking 2000 years of Christianity and the beginning of the Third Millennium of Holy Orthodoxy.

With these thoughts in mind we sincerely greet our Brothers and Sisters in Ukraine and throughout the world, and wish them the sweetness of the Feast and pray that their hearts would be filled with the warmth of brotherly love.

Do not forget the sick, the lonely and the old. Visit with them, pray with them and sing with them:

"Christ is Risen from the dead,
and by His Death hath trodden down
death and to those in the tombs
hath bestowed life" *(Tropar)*

We wish you all a joyous Easter!

Christ is Risen – Truly He is Risen!

† *WASYLY, Metropolitan of Winnipeg and All Canada*
† *JOHN, Archbishop of Edmonton, Bishop of Western Eparchy*
† *YURIJ, Bishop of Toronto and Eastern Eparchy*

"Paska – Easter Bread" by W. Slipchenko.

The baking and blessing of the paska (Easter bread) is central to Ukrainian Easter preparations. Early Christians related bread, a symbol of harvested wheat giving life, with the death and resurrection of Christ. Paskas were baked either on Good Friday or Holy Saturday with the finest wheat flour to which were added egg yolks, honey, raisins and special herbs. Baking rituals developed to ensure a successful paska, as there was no guarantee that the dough wouldn't fall flat in the oven. Also, symbols of spring such as larks made of the dough were used for decorations. Together, the wheat, eggs and larks were symbolic of the earth's fertility powered by the sun.

DISSOLUTION OF THE ECOLOS COMMITTEE

CHILDREN OF CHORNOBYL CANADIAN FUND AND "ZELENYI SVIT" ARE BENEFICIARIES

Myroslav Ilyniak, Chairperson of the Ecolos Committee, called a meeting on September 28, 1995 in Toronto, for the purpose of a final decision on the future of Ecolos. It was moved by Luba Medicky and seconded by Natalia Pawlenko, original founders of Ecolos, that the Committee be dissolved as of December 31, 1995 and that its umbrella organization, Canadian Friends of Ukraine (formerly Canadian Friends of Rukh) be so advised.

An amendment to the above motion called for all remaining assets to be divided between the Children of Chornobyl Canadian Fund and "Zelenyi Svit", an ecological journal published in Kyiv, Ukraine. Out of a balance of $3032.22, $1519.60 (which amounted to $1000 U.S.) was sent to Michael Pryluts'kyi, editor of "Zelenyi Svit", Kyiv. The remaining $1512.12 was donated to the Children of Chornobyl Canadian Fund in Toronto.

The name Chornobyl has come to mean a technological catastrophe of horrific dimensions. It is said that when the nuclear reactor Number 4 at Chornobyl exploded on April 26, 1986, it released more radioactivity than two atomic bombs combined. More than nine million people are believed to be affected.

Now on the eve of the tenth anniversary of the world's worst nuclear accident, Chornobyl is taking its toll. Thousands of adults have died. Children seem to be more heavily affected. They are stricken with thyroid cancers, leukemias, Hodgkins disease and tumours. Babies are born with birth defects. Mysterious illnesses appear for which there are no rational explanations.

In the early autumn of 1988 disturbing reports began to come out of Ukraine about strange ailments among its children. A few concerned residents of Toronto felt compelled to take action, and so the Ecolos Committee came into being in December of 1988. It was one of eight committees of the Canadian Friends of Rukh and was composed of twelve members, with Myroslav Ilyniak as chairperson.

It seemed obvious that the illnesses in Ukraine were related to the disaster at Chornobyl and to the environment as a whole. To this end, Ecolos made contact with two bodies in Ukraine. One was the association Zelenyi Svit (Green World), organized in 1987 as a Ukrainian environmental group. Its first leader was Dr. Yurij Shcherbak, who was later appointed Ambassador of Ukraine to the U.S.A. Later it became a political party, known as the Green Party of Ukraine, concentrating on ecological issues and acquiring thousands of members.

The other *"Zelenyi Svit"* is an ecological newspaper and has no connection with the Green Party of Ukraine. Michael Pryluts'kyi was one of the founders of this journal in April 1990, and it now has a circulation of about 20,000. The high cost of newsprint prevents it from increasing its circulation.

Ecolos adopted the journal *"Zelenyi Svit"* as worthy of financial support. In February and March of 1993 Editor Michael Pryluts'kyi visited several cities across Canada, including Toronto, with lectures. He has campaigned strongly against nuclear power and in favour of sun, wind and water as an alternative source of energy.

The Ecolos Committee began to work with great enthusiasm.

- It prepared and published a "dovidnyk" documenting serious damage to the environment in every oblast in Ukraine.
- Dr. Yurij Mishchenko, director of Zelenyi Svit (Green World) was invited to visit Canada in 1990. He delivered lectures on the state of ecology in Ukraine.
- Two doctors from the city of Chernivtsi, where baldness among children first occurred, were sponsored by Ecolos to visit Toronto and make public appearances.
- An "Ivac Pump" was purchased and installed in a children's clinic in Chernivtsi.

● Several dosimeters were sent to Ukraine for monitoring radiation.

● Ecolos responded to a request from Soyuz Ukrainok of Poland with a donation of $500. The money went towards a summer camp for children suffering from the effects of Chornobyl.

● Ecolos supported the action led by Americans for Human Rights in Ukraine protesting the proposal by the World Health Organization to establish a medical centre near Moscow for the treatment of Chornobyl victims. The proposal never materialized.

● On April 22, 1991, Ecolos organized a special candlelight vigil in front of the Ontario legislature in Queen's Park, Toronto.

In the midst of these activities, a long-awaited and long-prayed-for event occurred. On August 24, 1991 Ukraine declared its Independence! The Ukrainian diaspora was filled with joy, euphoria and great expectations.

In the last five years much has changed. Reality has set in; the reality of so many more problems in Ukraine, both social and economic, that were not anticipated.

Towering over all is the spectre of Chornobyl, Ukraine is unable to cope with the health and economic problems of this disaster and the international community has been slow to help. It is only recently that the United States, the European Union and the International Monetary Fund have responded with some financial aid. G-7 leaders must know that should another accident occur at the Chornobyl site, it could cripple forever not only the economy of Ukraine but, depending on the prevailing winds, would cripple the recovery of any number of neighbouring states.

In the face of the overwhelming need in Ukraine, Ecolos suspended its work in 1994. In its short existence of six years it felt it had done all it could with its limited resources.

Ecolos is grateful to all its supporters, particularly the members of the Ukrainian Women's Association of Canada, who have contributed so generously to its treasury. We must now concentrate on the major issue – the challenge of Chornobyl.

– submitted by
Helen Raycheba, C.M.
Convenor of Ecology U.W.A.C.

THE HORROR OF CHORNOBYL

1986.... Tenth Anniversary.... 1996

On the twenty sixth of April, the year of nineteen eighty six,
A Chornobyl reactor blew and spewed the death of lunatics
Over v ast regions of Ukraine and many other lands beyond...
Calamity the Kremlin rulers strove so vainly to abscond!

A tragedy, a fear and yes, anxiety that was extreme... !
Not to the Soviet officials, nor the bureaucracy's esteem,
For they played down the radiation, hushed their negligence and crime...
To top with a new violence the seventy years of Soviet time!

Now, the disaster's aftermath, the grief, the suffering, the pain,
The radiation, ruinous lands, whose then the glory and the gain?
And who pays for this global wreck, has honesty a hand to raise?
And while Ukraine bears sufferance, who rates this perpetrator's craze?

Lands ten years irradiated... there is a cry for world's aid!
To decontaminate, assist, the need of drugs... a world's crusade
To stem this death to innocence, the young and those still to be born...
For, far too many, young and old, will never see another morn!

This plea goes top each one of us who has a conscience and a heart.
If you have aided, aid some more, if not, it's not too late to start!
And with the God Lord's hand and yours, other small hands will fold in prayer
And give you thanks you may not hear, but rest assured they will be there!

– Peter Kuzyk
March 4, 1996.

IN MEMORIAM

MARTHA (LUKIANIK) MALENKI
(1902 – 1996)
БЛ. П. МАРТА (ЛУКІЯНИК) МАЛЕНЬКІ

П-ні Марта (Лукіяник) Маленькі відійшла у вічність 28 січня, 1996 року. Вона прожила 93 роки.

Марта народилася в селі Шипків на Волині в Україні, 1-го липня 1902 року. Марта вийшла заміж 23-го лютого за Імільіанна Маленького.

Вони приїхали до Канади з трьома дітьми в 1929 році. Вони оселилися в околиці Стінин, Саскачеван на фармі.

Вони були піонерами громади Св. Дмитра, Української Православної Церкви у Стінині. Марта була членкою жіночого товариства при цій ж громаді від 1952 до кінця свого життя.

Бог обдарував їм 72 роками подружнього життя і сімома дітьми, 17-ма внуками і 18-ма правнуками.

Martha moved to the Gateway Lodge in Canora following the death of her husband Emil in 1991 and resided there until her passing. Martha was a very spiritual and dedicated Christian. She loved God and life dearly, as well as her family and many friends. She had an extraordinary way of finding out everything she could about everyone she met, and then could also remember it all. She loved her family and was very proud of them all. Her grandchildren and great-grandchildren were always given a wonderful smile, lots of hugs and kisses, and would never go home empty-handed.

Martha developed many skills and talents during her life. She enjoyed sewing and cross-stitch embroidery. Many of her creations will today be seen in the homes of friends and family. She also enjoyed gardening, homemaking, singing and visiting with friends and family. She was very kind and generous to all who needed her. She shared many of her possessions with those in need, and never turned anyone away from her door.

Her participation in the choir and all other church activities were very enjoyable and rewarding to her. She devoted herself to the promotion and preservation of the Ukrainian culture and heritage. This legacy will be cherished forever.

Martha was predeceased by her parents, five sisters, three brothers, three children in infancy and childhood and her beloved husband Emil. She leaves to mourn her passing and celebrate her life four daughters: Nina (Peter) Ozirney of Canora, Violet (Metro) Salyn of Brandon, Elizabeth Calwell of Saskatoon, Olga(Jim) Bymak of Yorkton; three sons: John (Olga) of Winnipeg, William (Kay) of Winnipeg, Harry (Lena) of Winnipeg; seventeen grandchildren, eighteen great-grandchildren, many nieces and nephews and their families, and sisters Olga and Anne in Ukraine.

It is difficult to summarize a person's life in a few paragraphs. Martha lived a long and good life. It was filled with many hardships, pain, and sorrow, but many good times as well. As her health gradually deteriorated, she gave up her independence with dignity. When she suffered, she didn't complain. She gave us strength when we were with her, strength to accept whatever came along.

She has left us a fortune of wonderful memories to cherish forever.

A donation of $50.00 to Promin Press Fund is made in her memory. Vichnaya Pamyat!

– submitted by Olga Bymak
Yorkton, Sask.

IN MEMORIAM

CAROLINE ISMIR

Caroline Ismir of Surrey, B.C. passed away in Surrey Memorial Hospital, Surrey on December 26th, 1995. Requiem evening prayers were held Friday, December 29th at 7:00 p.m. and the funeral service was on Saturday, December 30th at 11:00 a.m. in The Chapel of Valley View Funeral Home, Surrey. Rev. Isadore Woronchak and Rev. Michael Sokyrka officiated.

In his Eulogy filled with emotion David Chucko, Caroline's grandson, described the loving relationship his grandmother had with her grandchildren and the contribution and sacrifices she had made, over the years, towards the welfare of her family. Interment followed at Valley View Memorial Gardens.

Caroline was born on November 6, 1913 in the municipality of Hafford, Saskatchewan to parents Luchka and Irene Sikora. She was the oldest daughter in a family of 15 children. She was predeceased by her parents and two brothers Mike and John.

Caroline was also predeceased by her husband, Lazar in July 1993. Caroline and Lazar had been married in 1933 and farmed in Saskatchewan. In 1963, they retired and moved to Hafford where they continued to be active members of the Ukrainian Orthodox Church and other areas of community life. Then in 1973, they moved to Surrey, B.C. and became members of St. Mary's Ukrainian Orthodox Parish, where Lazar served as an elder and Caroline joined the choir.

Caroline was also a member of the Ukrainian Women's Association of Canada for over fifty years.

Caroline will be fondly and lovingly remembered by her family: her two daughters – Amelia and husband William Chucko of Surrey, B.C., Eleny and husband Nick Lazarowich of Saskatoon, Sask.; grandchildren: Carol (Guy) Flavel Fort Qu'Appelle, Sask., David (Judy) Chucko of Burnaby, Monica (Greg) Frank of Nanaimo; great-grandchildren: Bradley and Todd Flavell, Kristopher and Samantha Chucko, Andrew, Mitchell and Garrett Frank.

Eternal be her memory. May she rest in peace.

Vichnaya Pamyat!

– submitted by Amelia Chucko
Surrey, B.C.

COMMUNITY

CANADIAN PERSON'S CASE AWARDS

Nominations are now open for the 1996 Governor General's Awards in Commemoration of the Persons Case. Individuals, women's organizations, and other groups are invited to submit nominations of qualified candidates.

The Governor General's Awards in Commemoration of the Persons Case are awarded annually to individuals who have made an outstanding contribution toward promoting the equality of women in Canada.

The Awards commemorate the lengthy legal and political effort which culminated with the decision rendered by the British Privy Council on October 18, 1929, which declared Canadian women to be persons for the purpose of their eligibility for appointment to the Senate. The Governor General's Awards in Commemoration of the Persons Case were established in 1979 to celebrate the 50th anniversary of this decision, and to salute the contributions of contemporary women to the advancement of women's equality.

The deadline for the submission of nominations is **May 15, 1996**. To obtain nomination forms and information about the Awards criteria, contact: Governor General's Awards in Commemoration of the Persons Case, Status of Women Canada, 360 Albert Street, Suite 700, Ottawa, Ontario K1A 1C3, telephone (613) 995-7835, fax (613) 943-2386.

ЧЛЕНКИ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
ВІДДІЛУ ІМ. КН. ОЛЬГИ
ПРИ СОБОРІ СВ. ПОКРОВИ
У ВІННІПЕЗІ

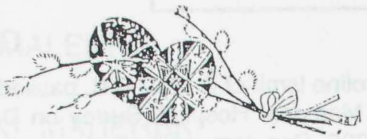
З НАГОДИ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

вітають

Духовенство УПЦК, провід та всіх членок Союзу Українок Канади, редакцію і читачів журналу "Промінь" та ввесь український народ у вільному світі і в Україні

ХРИСТОС ВОСКРЕС! *ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!*

Даяна Бабинчук голова
Марія Зайцев кор. секретарка



ЧЛЕНКИ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
ВІДДІЛУ ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ
В ОТТАВІ

бажають

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

ПРОВОДОВІ І ЧЛЕНАМ
СКЛАДОВИХ ОРГАНІЗАЦІЙ СУС,
РЕДАКЦІЇ ЖУРНАЛУ "ПРОМІНЬ"
І ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДОВІ

ХРИСТОС ВОСКРЕС! *ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!*

Ліза Маларек *голова*
Галина Михальчук *секретарка*

З НАГОДИ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

вітаємо

Централю Союзу Українок Канади, Провінційні Екзекутиви, редакцію журналу "Промінь", членок всіх відділів і їх родини та ввесь український народ!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! *ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!*

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
ІМ. МАРІЇ МАРКОВИЧ
КАНОРА, САСК

Аделя Завісляк голова
Ірина Щиголь кор. секретарка

РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛУ
"ПРОМІНЬ"

бажає

РАДІСНОГО СВЯТА
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Проводові і членкам Союзу Українок Канади, читачам і референткам журналу, всім хто підтримує журнал морально і фінансово.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! *ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!*

PROMIN PRESS FUND

Our sincere thanks to the following subscribers and friends who have sent in donations to the Promin Press Fund. Wherever possible, we have included donations made through Memorial contributions as well. Your continued support is truly appreciated.

U.W.A.C. Olha Basarabova Branch, Thunder Bay $200.00

U.W.A.C. Lesia Ukrainka Branch, Edmonton 100.00

U.W.A.C. Lesia Ukrainka Branch, Vancouver 100.00

U.W.A.C. Olha Kobylanska Whalley Branch, Surrey 75.00

Mary Chalanchuk (Brandon) 60.00

Anna Chaba (Redwater) 50.00
Jean Dutchak (Oakburn) 50.00
Ukrainian Canadian Committee, National Women's Council, Winnpeg 50.00

U.W.A.C. Alberta Provincial Executive, Edmonton 50.00

Mrs. N. Pawlik (Winnipeg) 40.00

U.W.A.C. Lesia Ukrainka Branch, Fort Frances 35.00

Gladys Andreas (Surrey) 30.00
Kay Arychuk (Surrey) 30.00
John M. Prokipchuk (Winnipeg) 30.00

Ludmila Karpinsky (Vancouver) 25.00
Tetiana Lazarowich (Edmonton) 25.00
Helen Melnyk-Marko (Toronto) 25.00
Zenovia Zmiyiwsky (Thunder Bay) 25.00
Mary Zymowec (St. Leonard) 25.00
U.W.A.C. Kniahynia Olha Branch, Gronlid 25.00

Sylvia Geleta (Abbotsford) 20.00
Taras Hryhor (Erin) 20.00
Anne Kotyshyn (Vegreville) 20.00
Anastasia Minenko (Winnipeg) 20.00
Evelyn Wasylyshen (Winnipeg) 20.00

Anna Hemstead (Toronto) 15.00
Olga Lawrence (Windsor) 15.00
U.W.A.C. Lesia Ukrainka Branch, Oakburn 15.00

Kay Butcher (Surrey) 10.00
Olga Goreglad (Oshawa) 10.00
Maria Hontscharuk (Kitchener) 10.00
Effie Hudyma (Sherwood Park) 10.00
Oksana Hunko (Montreal) 10.00
Nadia Kobylnyk (Calgary) 10.00
Lena Kuyek (Surrey) 10.00
Nadia Schulha (N. Delta) 10.00
Maria Shabotynsky (Etobicoke) 10.00
Emilia Slusar (London) 10.00
Mary Wenger (Montreal) 10.00
Mrs. Z. Turzansky (Edmonton) 10.00
Anna Zmiyiwsky (Edmonton) 10.00

Irene Riznyk (Calgary) 6.00

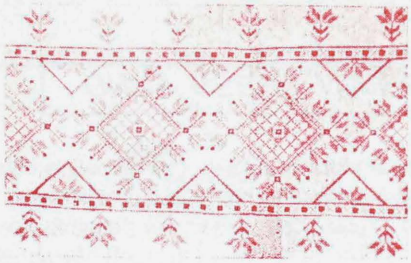
Olga Hawrysh (Saskatoon) 5.00
Sadie Hudyma (Grande Centre) 5.00
Violet Hryciuk (Surrey) 5.00
Mrs. V. Kowaltschuk (Montreal) 5.00
Luba Krochmalny (Surrey) 5.00
Stephania Kulba (Montreal) 5.00
Maria Matwijiw (Etobicoke) 5.00
Antonina Nazarczuk (Niagara Falls) 5.00
Anastasia Pisockyj (Etobicoke) 5.00
Teenie Shwets (Dauphin) 5.00
Katherine Sosnicky (Mississauga) 5.00
Myroslava Spytkowsky (Beamsville) 5.00
Mary Tatarchuk (Toronto) 5.00
Valli Tymoshuk (St. Catharines) 5.00

Kateryna Koshlay (Montreal) 3.00

Natalka Manchuk (Barrie) 2.00

The above is a list of donations received and processed from **February 1, 1996 to February 29, 1996.**

LIBRARY OF ST JOHNS, UKR ORTH J-11
WOMEN'S ASSC
10611-110 AVE
EDMONTON AB
T5H 1H7
December 1,1996



ВИДАННЯ, ЯКІ МОЖНА НАБУТИ В ЦЕНТРАЛІ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

ITEMS THAT MAY BE PURCHASED FROM THE NATIONAL OFFICE UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA

851 Barton St. E. Hamilton, Ontario. L8L 3B4

МИСТЕЦТВО

UKRAINIAN EMBROIDERY DESIGN & STITCHES	$10.00
UKR. WEAVING PATTERNS WITH INSTRUCTIONS (D. Yanda)	15.00
UKRAINIAN CANADIANA	8.00
UKRAINIAN DAUGHTER'S COOK BOOK. Regina, Sask.	12.00
COUNTRY COOKERY. NEW COOK BOOK, Roblin, Man.	12.00
KURELEK HASTY NOTES (GST included) With envelopes	7.00
SET OF 20 PYSANKA CARDS (GST included)	8.00
SILVER SPOONS WITH SMOLOSKYP INSIGNIA	5.00
MEMBERSHIP PINS, SMOLOSKYP	10.00
NEW SERVIETTES WITH SMOLOSKYP INSIGNIA (Pkg. of 100)	13.00

ІСТОРИЧНІ

ПІВСТОЛІТТЯ НА ГРОМАДСЬКІЙ НИВІ, Н. Когуська. **(Bilingual)**	18.00
ВИДАТНІ ЖІНКИ УКРАЇНИ, Н. Полонська-Василенко	5.00
НАРИСИ З УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ, 3 томи — **(Bilingual)**	10.00
ЧВЕРТЬ СТОЛІТТЯ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ, Н. Когуська.	2.00

ПРОГРАМИ

НА КРИЛАХ ПІСЕНЬ, пісні з нотами, слова Л. Українки	5.00
ЗБІРНИК МАТЕРІЯЛІВ НА 100-РІЧЧЯ З ДНЯ НАРОДЖЕННЯ Л. УКРАЇНКИ	8.00

ДИТЯЧА ЛІТЕРАТУРА

ДУХОВНІ ПІСНІ ДЛЯ ДІТЕЙ І МОЛОДІ, (СОЮЗ УКР. КАНАДИ)	5.00
РЕЛІГІЙНІ ПІСНІ ДЛЯ НЕДІЛЬНИХ І РІДНИХ ШКІЛ, О. В. Слюзар	2.00
НАША ВІРА — OUR FAITH – SADOCHOK, Level one (GST included)	8.00
ХРИСТОС ВОСКРЕС! (EASTER. F. Pelech)	2.00
УКРАЇНСЬКИЙ ВЕРТЕП. КОЛЯДКИ ДЛЯ ДІТЕЙ, СЦЕНА НА РІЗДВО і. т.д.	2.00

РЕЛІГІЙНІ

СВЯТА ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ, Прот. І. Стус. **(Bilingual)**	5.00
ОЗНАКИ НАДІЇ? (з подорожі Митр. Василія по Україні) Прот. С. Ярмусь.	10.00
СТАТУТ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ. (Constitution of UWAC) GST included	3.00
ГРАМОТИ, 25-ЛІТ АБО БІЛЬШЕ — (можна дописати роки)	3.00
ГРАМОТИ ПОЧЕСНІ	1.75

Канцелярія відкрита від 9:00 до 4:30, від понеділка до п'ятниці.
Телефон. 905-312-4742.

Note. **Postage and handling extra, plus GST 7%.**